

परिशिष्ट घ/APPENDIX D

फॉर्म/FORMS

I

..... भविष्य निधि खाते की राशि के अंतिम भुगतान/शेष
राशि को कॉरपोरेट निकायों/अन्य सरकारी कार्यालयों में हस्तांतरण के लिए आवेदन पत्र
Forms of application for Final Payment/Transfer to Corporate Bodies/Other Governments of
Balances in theProvident Fund Account

सेवा में/To

महालेखाकार/The Accountant-General

.....
(कार्यालय प्रमुख के माध्यम से)
(Through the Head of Office)

महोदय/ Sir,

मुझे सेवानिवृत्त होना है, मैं सेवानिवृत्त हो गया हूँ/सेवानिवृत्ति की तैयारी मेंमहीनों की छुट्टी पर चला गया हूँ/मुझे सरकारी सेवा से सेवामुक्त/बर्खास्त कर दिया गया है/स्थायी रूप से में स्थानांतरित कर दिया गया है/अंततः सरकारी सेवा से इस्तीफा दे दिया है/..... में नियुक्त होने के लिए मैंने सरकार की सेवा से इस्तीफा दे दिया है तथा मेरा इस्तीफा को पूर्वाह्न/अपराह्न से स्वीकार कर लिया गया है। मैंने को पूर्वाह्न/अपराह्न में कार्यभार ग्रहण किया है।

I am to retire/have retired/have proceeded on leave preparatory to retirement for months/have been discharged/dismissed/have been permanently transferred to/have resigned finally from Government service/have resigned service under..... Government to take up appointment with and my resignation has been accepted with effect from..... forenoon/afternoon. I joined service with..... on..... forenoon/afternoon.

2. मेरा भविष्य निधि खाता क्रमांक है:
My Provident Fund Account No. is.....

3. मैं अपने कार्यालय/.....कोष/उपकोषागार के माध्यम से भुगतान प्राप्त करना चाहता हूँ। सरकार के राजपत्रित अधिकारी द्वारा विधिवत सत्यापित मेरी व्यक्तिगत पहचान के निशान, बाएं हाथ के अंगूठे और उंगलियों के निशान (निरक्षर अंशदाताओं के लिए) और नमूना हस्ताक्षर (साक्षर अंशदाताओं के लिए) दो प्रतियों में संलग्न हैं।

I desire to receive payment through my office/through the Treasury/Sub-treasury. Particulars of my personal marks of identification, left hand thumb and finger impression (in the case of illiterate subscribers) and specimen signature (in the case of literate subscribers) in duplicate, duly attested by a Gazetted Officer of the Government, are enclosed.

भाग I/ PART I

(सेवानिवृत्ति से एक वर्ष पहले तक अंतिम भुगतान के लिए आवेदन जमा करने पर भरा जाना चाहिए)
(To be filled in when the application for final payment is
submitted up to one year prior to retirement)

4. अनुरोध है कि मेरे भविष्य निधि खाते में जमा राशि रु....., जैसा किवर्ष के लिए मुझे प्रदान किए गए लेखा विवरण (संलग्न) में बताया गया है/आपके द्वारा कोषा/उपकोषागार/कार्यालय प्रमुख के पास अनुरक्षित लेड्जर खाते में दर्शाया गया है, कृपया अंतिम भुगतान की पहले किश्त के रूप में भुगतान करने की व्यवस्था की जाए।

I request that the amount of Rs..... standing to the credit in my Provident Fund Account as indicated in the Accounts Statement issued to me for the year..... (enclosed)/as appearing in my ledger account being maintained by you..... Treasury/Sub-Treasury/Head of Office, may please be arranged to be paid to me as first instalment of final payment.

5. नीचे उल्लिखित जीवन बीमा पॉलिसियों का वित्तपोषण मेरे भविष्य निधि खाते से किया जा रहा था:

The undermentioned Life Insurance Policies were being financed by me from my Provident Fund Account:

पॉलिसी संख्या <i>Policy number</i>	कंपनी का नाम <i>Name of the company</i>	बीमित राशि <i>Sum assured</i>
1.		
2.		
3.		

6. अपने भविष्य निधि शेष की पहली किश्त के भुगतान के बाद, मैं अपनी सेवानिवृत्ति के तुरंत बाद फॉर्म के भाग II में बाद की किश्तों के भुगतान के लिए आवेदन करूंगा।

After payment of the first instalment of my Provident Fund balance, I will apply for the payment of subsequent instalments in Part II of the Form immediately on retirement.

भवदीय/ Yours faithfully,

स्थान/Station.....

दिनांक/Date.....

हस्ताक्षर/Signature.....

नाम/Name.....

पता/Address.....

.....

यह तभी लागू होता है जब भुगतान, कार्यालय प्रमुख के माध्यम से नहीं किया जाना हो।

This applies only when payment is not desired through the Head of Office.

(कार्यालय प्रमुख के उपयोग के लिए/FOR USE BY HEADS OF OFFICES)

आवश्यक कार्रवाई हेतु महालेखाकार..... को प्रेषित।
Forwarded to the Accountant-General..... for necessary action.

2. श्री/श्रीमती/कुमारी का भविष्य निधि खाता संख्या (जैसा कि उन्हें प्रति वर्ष प्रदान किए गए विवरणों से प्रमाणित है) है।

The Provident Fund Account No. of Shri/Smt/Kumari (as certified from the statements furnished to him/her from year to year) is

3. वह सरकारी सेवा सेको सेवानिवृत्त होने वाला/वाली है।
He/She is due to retire from Government service on.....

4. प्रमाणित किया जाता है कि उन्होंने निम्नलिखित अग्रिम राशि ली थी, जिसके संबंध में रु. की किश्त अभी वसूल कर निधि खाते में जमा की जानी है। उन्हें दी गई अंतिम निकासी का विवरण भी नीचे दर्शाया गया है:

Certified that he/she had taken the following advances in respect of which..... instalment of Rs..... are yet to be recovered and credited the Fund Account. The details of the final withdrawals granted to him/her are also indicated below :

<i>अस्थायी अग्रिम</i> <i>Temporary advances</i>	<i>अंतिम निकासी</i> <i>Final withdrawals</i>
1.	
2.	
3.	
4.	

5. प्रमाणित किया जाता है कि जीवन बीमा पॉलिसी के वित्तपोषण के लिए उनके खाते से निम्नलिखित राशि निकाली गई:

Certified that the following amounts were withdrawn from his/her account to finance the Life Insurance Policy:

- 1.....
2.....
3.....
4.....

कार्यालय प्रमुख के हस्ताक्षर
Signature of the Head of Office

भाग II/ PART II

(अंशदाता द्वारा अपनी सेवानिवृत्ति के तुरंत बाद प्रस्तुत किया जाना है। यह भाग उन अंशदाताओं के मामले में भी लागू है, जो सेवानिवृत्ति, सेवामुक्ति, त्यागपत्र आदि की तिथि के बाद पहली बार अंतिम भुगतान के लिए आवेदन करते हैं।)

(To be submitted by the subscriber immediately after his retirement. This Part is also applicable in the case of subscribers, who apply for final payment of the first time after the date of superannuation, discharge, resignation, etc.)

मेरे भविष्य निधि खाते में शेष राशि के अंतिम भुगतान के लिए दिनांक को दिए गए मेरे पहले के आवेदन के क्रम में, मैं अनुरोध करता हूँ कि नियमों के अंतर्गत देय ब्याज सहित मेरे खाते में जमा सम्पूर्ण शेष राशि मुझे भुगतान की जाए।

In continuation of my earlier application, dated..... for the final payment of Provident Fund balances, I request that the entire balance at my credit with interest due under the rules may be paid to me.

अथवा/Or

मैं अनुरोध करता हूँ कि नियमों के अंतर्गत देय ब्याज सहित मेरे खाते में जमा सम्पूर्ण धनराशि मुझे भुगतान की जाए/..... को अंतरित की जाए।

I request that the entire amount at my credit with interest due under the rules may be paid to me/transferred to.....

हस्ताक्षर/Signature.....

नाम/Name.....

पता/Address.....

(कार्यालय प्रमुख के उपयोग के लिए/FOR USE BY HEADS OF OFFICES)

पृष्ठांकन संख्या, दिनांक के अनुक्रम में आवश्यक कार्रवाई हेतु महालेखाकार को प्रेषित।

Forwarded to the Accountant-General for necessary action/in continuation of Endorsement No....., dated.....

2. वे अंततः सेवानिवृत्त हो गया/गयी है/सेवानिवृत्ति की तैयारी में महीने की छुट्टी पर जाएगा/उन्हें सेवामुक्त कर दिया गया है/बर्खास्त कर दिया गया है/स्थायी रूप से में स्थानांतरित कर दिया गया है/अंततः उन्होंने सरकार की सेवा से त्यागपत्र दे दिया है/..... सरकार के अधीन सेवा से त्यागपत्र दे दिया है ताकि वे के साथ नियुक्ति ले सकें और उनका त्यागपत्र को पूर्वाह्न/अपराह्न स्वीकार कर लिया गया है।

He/She has finally retired/will proceed on leave preparatory to retirement for Months/has been discharged/dismissed/has been permanently transferred to/has resigned finally from Government service/has resigned service under..... Government to take up appointment with..... and his/her resignation has been accepted with effect from..... forenoon/afternoon.

3. इस कार्यालय में उनके वेतन से अंतिम निधि कटौती, बिल संख्या, दिनांक को रु. (रुपये), कोषागार के नगद वाउचर संख्या

के तहत की गई थी, कटौती की राशि रुपये थी और रुपये की अग्रिम राशि की वापसी के कारण वसूली की गई थी।

The last fund deduction was made from his/her pay in this Office Bill No....., dated..... for Rs..... (Rupees.....), cash voucher No..... of Treasury, the amount of deduction being Rs..... and recovery on account of refund of advance Rs.....

4. प्रमाणित किया जाता है कि उन्हेंसरकार के अधीन सेवा छोड़ने/सेवानिवृत्ति की तैयारी हेतु छुट्टी पर जाने या उसके बाद की तारीख से तुरंत पहले के 12 महीनों के दौरान उनके भविष्य निधि खाते से कोई अस्थायी अग्रिम या कोई अंतिम निकासी मंजूर नहीं की गई थी।

Certified that he/she was neither sanctioned any temporary advance or any final withdrawal from his/her Provident Fund Account during the 12 months immediately preceding the date of his/her quitting service under..... Government/proceeding on leave preparatory to retirement or thereafter.

अथवा/Or

प्रमाणित किया जाता है कि निम्नलिखित अस्थायी अग्रिम/अंतिम निकासी उन्हें मंजूर की गई तथा उनके भविष्य निधि खाते सेसरकार के अधीन उनकी सेवा छोड़ने की तारीख से ठीक पहले के 12 महीनों के दौरान/सेवानिवृत्ति की तैयारी के लिए छुट्टी पर जाने या उसके बाद निकाली गई।

Certified that the following temporary advances/final withdrawals were sanctioned to him/here and drawn from his/her Provident Fund Account during the 12 months immediately preceding the date of his/her quitting service under..... Government/proceeding on leave preparatory to retirement or thereafter.

अग्रिम/निकासी राशि Amount of advance/ withdrawal	दिनांक	वाउचर संख्या
1.		
2.		
3.		

5. प्रमाणित किया जाता है कि उनके द्वारासरकार के अधीन सेवा छोड़ने/सेवानिवृत्ति की तैयारी हेतु छुट्टी पर जाने या उसके बाद बीमा प्रीमियम के भुगतान या नई पॉलिसी खरीदने की तारीख से ठीक पहले के बारह महीनों के दौरान उनके भविष्य निधि खाते से कोई राशि नहीं निकाली गई/निम्नलिखित राशि निकाली गई।

5. Certified that no amount was withdrawn/the following amounts were withdrawn from his/her Provident Fund Account during the twelve months immediately preceding the date of his/here quitting service under Government/proceeding on leave preparatory to retirement or thereafter for payment of Insurance premium or for the purchase of a new policy.

राशि Amount	दिनांक Date	वाउचर संख्या Voucher number
1.		
2.		
3.		

*6. यह प्रमाणित किया जाता है कि सरकार की कोई मांग/निम्नलिखित मांगें वसूली हेतु शेष नहीं हैं।
It is certified that no demands/following demands of Government are due for recovery.

**7. प्रमाणित किया जाता है कि उन्होंने केन्द्रीय सरकार के किसी अन्य विभाग या किसी राज्य सरकार के अधीन या राज्य के स्वामित्व या नियंत्रण वाली किसी निगमित निकाय के अधीन नियुक्ति लेने के लिए केन्द्रीय सरकार की पूर्व अनुमति से सरकारी सेवा से त्यागपत्र नहीं दिया है।

Certified that he/she has not resigned from Government service with prior permission of the Central Government to take up an appointment in another Department of the Central Government or under a State Government or under a body corporate owned or controlled by the State.

.....
(कार्यालय/विभाग प्रमुख के हस्ताक्षर)
(Signature of Head of Office/Department)